



I-39043 Klausen – Chiusa, 31.01.2013

Prot. Nr. mh/ \_\_\_\_\_

**BEKANNTMACHUNG DER  
AUSSCHREIBUNG**

betreffend die Vergabe der **Führung des städtischen Schwimmbades mit Bar und Restaurant in Klausen für den Zeitraum 01.05.2013 bis 31.12.2014 (mit der Option einer Verlängerung für ein weiteres Jahr bis zum 31.12.2015)**

**Kode C.I.G.: 490286328A**

Die Gemeinde Klausen beabsichtigt die oben angeführten Dienstleistungen zu vergeben.

- Name und Anschrift des Auftraggebers:**  
Gemeinde Klausen, Oberstadt 74, 39043 Klausen
- Gesamtbetrag der Arbeiten:**  
Jährlicher Pachtzins Euro 25.000,00 (exclusiv MwSt.), für 2 Vertragsjahre entsprechend Euro 50.000,00 und bei einer eventuellen Verlängerung um ein weiteres Jahr entsprechend Euro 75.000,00
- Vergabeart:**  
Öffentliche Ausschreibung im Sinne des Art. 55 des GvD vom 12.04.2006, Nr. 163
- Zuschlagskriterium:**  
System des Angebotes auf die Ausschreibungssumme
- Wettbewerbsbedingungen:**  
sind definiert im Auflagenheft
- Teilnahmevoraussetzungen:**  
Siehe Einladungsschreiben und Auflagenheft
- Wettbewerbsunterlagen:**

**PUBBLICITÀ DELL'AVVISO DI GARA**

concernente l'appalto del **servizio di gestione della piscina civica con bar e ristorante a Chiusa per il periodo dal 01.05.2013 al 31.12.2014 (prorogabile per un ulteriore anno fino al 31.12.2015)**

**CODICE C.I.G.: 490286328A**

Il Comune di Chiusa intende appaltare i servizi sopra elencati.

- Nome e indirizzo dell'amministrazione aggiudicatrice:**  
Comune di Chiusa, Città Alta 74, 39043 Chiusa
- Importo complessivo dei lavori:**  
Fitto annuale Euro 25.000,00 (IVA esclusa), per 2 anni di contratto Euro 50.000,00, e in caso di un'eventuale proroga di un anno Euro 75.000,00
- Sistema di scelta del contraente:**  
Incanto pubblico ai sensi dell'art. 55 del Decreto Legislativo del 12.04.2006, n. 163
- Sistema di scelta del contraente:**  
Sistema del aumento sul prezzo indicato nell'avviso d'asta
- Condizioni di gara:**  
sono definiti nel capitolato
- Requisiti di partecipazione richiesti:**  
Vedasi lettera d'invito e quaderno d'oneri
- Documenti di gara:**

Die Teilnahmebedingungen und die vollständigen Wettbewerbsunterlagen können per Fax oder persönlich innerhalb **28.02.2013, 12.00 Uhr**, beim Auftraggeber Gemeinde Klausen, Sekretariat, Tel. 04 72 – 85 82 30, Fax: 04 72 – 84 77 75, angefordert werden.

**8. Frist für die Abgabe der Angebote:**

Innerhalb Montag, 04.03.2013, 12:00 Uhr in der Gemeinde Klausen

**9. Teilnahmebedingungen:**

Siehe Einladungsschreiben

**10. Öffnung der Angebote:**

Die Öffnung des Angebotes wird in öffentlicher Sitzung am Montag, 04.03.2013, 17,00 Uhr, von der ausschreibenden Körperschaft vorgenommen.

In die gesamten Unterlagen kann beim Auftraggeber von Montag bis Freitag, 8,00 bis 12,30 Uhr, Einsicht genommen werden.

Weitere Auskünfte bei: Sekretariat – Frau Maria Höller, Tel: 04 72/ 85 82 30 – E-Mail: maria.hoeller@klausen.eu.

Le condizioni per la partecipazione alla gara e i documenti di gara possono essere ritirati entro e non oltre il termine perentorio del **28.02.2013, ore 12.00**, presso l'ente appaltante, Comune di Chiusa, segreteria, Tel. 04 72 – 85 82 30, Fax: 04 72 – 84 77 75;

**8. Termine per la presentazione dell'offerta:**

Entro lunedì, 04.03.2013, ore 12:00 al Comune di Chiusa

**9. Condizioni di partecipazione:**

Vedasi lettera d'invito

**10. Apertura delle offerte:**

L'apertura delle offerte avverrà in seduta pubblica il giorno lunedì, 04.03.2013, ore 17,00, in sede della stazione appaltante.

Preso visione dei documenti presso la sede dell'ente appaltante, dalle ore 8,00 alle 12.30, da lunedì a venerdì.

Informazioni presso: Segreteria – signora Maria Höller, Tel.: 04 72 / 85 82 30, e-mail: maria.hoeller@chiusa.eu.

DIE BÜRGERMEISTERIN/LA SINDACA

Maria-Anna Gasser Fink